

# NIKOLA IVANOV

**Adresse:** Nizzastrasse 65 b, 01445  
Radebeul, Germany  
**Telephon/Handy:** +493518363870  
and +4917680092858 (bevorzugt)  
**E-mail:** celniko@abv.bg  
**Geburtsdatum:** 16.09.1984  
**Geburtsort:** Sofia, Bulgarien  
**Nationalität:** bulgarisch



Ich liebe es zu Übersetzen, weil ich die Sprache als System liebe. Ich arbeite schnell und sehr sorgfältig. Überdurchschnittlich recherchierte Begriffsbestimmung und das Vier-Augen-Prinzip sind die wichtigsten Aspekte meiner Arbeit. Qualität ist meine wichtigste Priorität!

<b>Muttersprache</b>	Bulgarisch
<b>Sprachpaare</b>	Englisch > Bulgarisch Deutsch > Bulgarisch
<b>(andere Möglichkeiten)</b>	Bulgarisch > Deutsch und Englisch Deutsch <> Englisch
<b>Fachgebiete</b>	Kunstgeschichte, Kunsttheorie, Literatur, Kulturgeschichte, Anthropologie, Philosophie, (Zeit)Geschichte, Archäologie, allgemeines Recht, Marketing, PR
<b>Special area of expertise</b>	Porzellan und Keramik (aus Asien oder aus Europa – Geschichte, Dekoration, Produktionstechnologie, Decorationstechnologie)
<b>Übersetzungsbüros (freiberufl.) Auftraggeber</b>	“Interlang” und “Alvena”, Sofia, Bulgarien Private Personen, TNT Express, das bulgarische Sozialministerium, das bulgarische Ministerium für Katastrophefälle
<b>Neulich übersetzte Dokumente</b>	<i>Cedefop “Systems for anticipation of skill needs in EU Member States”</i> <i>“Proposed ILO Declaration on Social Justice for a Fair Globalization”</i> <i>“Partial Agreement on the Co-operation Group for the prevention of, protection against, and organization of relief in major natural and technological disasters”</i>
<b>Andere einschlägige Erfahrungen</b>	<b>03.2005 – 06.2006</b> Schülerhilfe Bremen Vegesack und Bremen Lesum: Nachhilfelehrer für Englisch
<b>Ausbildung</b>	<b>2007 bis heute</b> Dresden International University, Deutschland - <i>MA Kultur und Management</i> <b>2004 – 2007</b> Jacobs University, Bremen, Deutschland <i>BA History and Theory of Art and Literature</i> <b>2003 – 2004</b> Sofia Universität, Sofia, Bulgarien <i>BA Sociologie – beendigung wegen Fachwechsel</i> <b>1998 – 2003</b> Schule für alte Sprachen und Kulturen, Sofia, Bulgarien – <i>Kulturgeschichte und Philosophie</i>